

CultureTalk Arab Levant Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Syrian Social Diversity

Levantine Arabic transcript:

رجل: هلا موضوع الحياة الاجتماعية، اذا افترضنا المدن السورية، خلينا ناخد المدن الكبيرة بس، حمص، الشام، حلب، اللاذقية دول مثلا المدن الكبيرة
امرأة: اها

رجل: لا الحياة الاجتماعية بتختلف بيناتن بشكل كثير كبير هلا حمص مثلا اجتماعيا محافظة اكتر و منغلقة أكثر نوعا ما، الشام لا اكتر لانو بحكم انو هي عاصمة تكون عندها عالم كتير من باقي المدن من باقي الـ، حتى مثلا كأفواج أهنية أو شيء. اللاذقية بحكم انو هي على الساحل قبل جوا جو مدينة الساحل غير جو المدينة الوسطى أو الداخل يعني اكيد بشكل عام بتختلف كثير. حلب هي قريبة من تركيا و قريبة من لواء اسكندرون و هالمناطق الحدودية مع تركيا ففي تبادل كثير بيناتن وهذا الشيء أثر على مدى ال الوقت على العادات الاجتماعية بس بشكل عام في عادات مشتركة، كدين واحد او علاقات اجتماعية أو علاقات اجتماعية يعني نوعا ما هي قريبة على بعضها كثير. بس بيضل عندك اختلافات نوعا ما بسيطة. هلا انا بقدر اتخيلك من اللي انا بعرفه من رفقاني فيكي تعتبرني الاسلام بحدود السبعين بالمائة او تقربيا، بس عم حكىكي اسلام 70% كاسلام بتعدد طوائف.
امرأة: ايه

رجل: يعني في عندك اسلام مسيحية، يعني في اسلام سنة، شيعة او تعدد. 30% هنـي مـاـنـون مـسـلـمـين هـنـي طـوـافـنـ اـديـانـ تـانـيـ. الـدـيـنـ الـمـسـيـحـيـ بـتـعـدـ طـوـافـنـهـ، يـعـنـيـ مـمـكـنـ ايـ دـيـنـ تـانـيـ مـمـكـنـ تـلـاقـيـ هـوـنـيـ ماـ فيـ ايـ مشـكـلةـ بالـمـوـضـوـعـ، حتـىـ الشـعـبـ عـنـ هـوـنـيـ ماـ فيـ عـنـدـ هـالـمـشـكـلـةـ الـكـبـيرـ بـمـوـضـوـعـ اـتـعـدـ الـأـدـيـانـ. هـلـاـ مـثـلـاـ اـنـاـ شـبـ مـسـلـمـ فـيـ عـنـدـيـ رـفـقـاتـ كـتـيرـ مـسـيـحـيـةـ، فـيـ عـنـدـيـ رـفـقـاتـ كـتـيرـ مـلـحـدـيـنـ، فـيـ عـنـدـيـ رـفـقـاتـ تـانـينـ اـدـيـانـ تـانـيـ، فـبـشـكـلـ عـامـ عـنـاـ الشـعـبـ هـوـنـ ماـ كـتـيرـ بـدـقـقـ هـوـنـ عـلـىـ فـكـرـةـ اـسـلـامـ، مـسـلـمـ وـ لـاـ مـسـيـحـيـ وـ لـاـ شـيـ. عـادـيـ. يـعـنـيـ اـنـاـ فـيـ شـخـصـ ضـلـلـيـ اـنـاـ وـبـاـ رـفـقـاتـ تـعـرـفـ عـلـيـهـ عـنـ طـرـيقـ رـفـيـقـيـ، وـرـفـيـقـيـ كـمـانـ مـسـلـمـ يـعـنـيـ مـثـلـيـ. تـعـرـفـ عـلـيـهـ عـنـ طـرـيقـ رـفـيـقـيـ، ضـلـلـيـ شـوـفـوـ تـقـرـبـيـاـ كـلـ اـسـبـوـعـ شـيـ مـرـتـيـنـ لـبـعـدـ سـنـةـ تـقـرـبـيـاـ تـخـيـلـيـ لـحـتـىـ عـرـفـتـ انـوـ هـوـيـ مـسـيـحـيـ وـ عـادـيـ يـعـنـيـ، عـادـاتـ وـحـدةـ وـجـتمـعـ وـاحـدـ بـقـلـبـ بـعـضـهـ. مـاـ فـيـ هـالـاـخـلـافـاتـ الـكـبـيرـةـ اـذـاـ بـعـدـنـاـ شـوـيـ عـنـ مـوـضـوـعـ الـوـاجـبـاتـ الـدـيـنـيـةـ اوـ الـمـوـضـوـعـ الـعـادـاتـ الـدـيـنـيـةـ مـاـنـاـ ظـاهـرـةـ بـشـكـلـ عـامـ انـوـ فـيـ اـخـلـافـ عـامـ بـيـنـاتـناـ.

English translation:

Man: Now, the subject of social lifeLet's assume the Syrian cities, let's take big cities only, Homs, Damascus, Aleppo and Lattakia -- these are big cities, for example.

Woman: aha.

Man: No, social life differs between these cities in a significant way. Homs, for example, is somewhat more socially conservative or a bit somewhat closed. Damascus is more different, since it is the capital; it would have many more people than other cities, from all [places and cities], even foreigners or something. Lattakia is on the coast, so the vibe of a coastal city is different from that of an interior city. I mean, for sure it is much more different. Aleppo is very close to Turkey and to Iskenderun and these border areas with Turkey. So there is a lot of exchange between them, and that has affected social habits over time [in Aleppo]. However, in general there are common habits [all over Syria], like the same religion, or social relationships; I mean, social relationship [all over Syria] are very similar. You would still have small, simple differences. I mean, I can assume from

what I know through friends, you can consider that Islam represents around 70% or so [of the people], but I am talking about Islam with all its different sects.

Woman: Aha.

Man: I mean, there are Muslims, Christians There are Sunni Muslims, Shia, and others. 30% aren't Muslims; they are different religions. Christianity, with its different sects I mean, you can find any other religion here; it is not a problem. Even people here do not have a trouble with religious variety. For example, I am a Muslim guy, and I have many Christian friends -- I have many atheist friends, I have friends that follow different religions. In general, people here don't stress the idea of Islam, Muslim, Christian, or etc. -- it is normal. I mean, there is a person that I have been friends with; we met through a friend of mine, and my friend is Muslim like myself. I saw this person almost twice every week for a year until I realized he was Christian, and it is normal. The same traditions and the same society melted with each other. There aren't many big differences if we disregard religious duties. And religious duties don't appear as if they are big differences between us.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.